

## “UDALBATZARI

## “AL AYUNTAMIENTO PLENO

Donostiako Udalbatzak, 2014ko urriaren 30ean, hasierako onarpena eman zion, araudi proposamen bidez, Donostiako Barrutien Organo Araudiari.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, en sesión de fecha 30 de octubre de 2014, aprobó inicialmente, vía proposición normativa, el Reglamento Orgánico de los Distritos de San Sebastián

Aplikatu beharreko araudian ezarritakoa betetz, iragarki bat argitaratu zen 2014ko azaroaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean. Hala, hogeita hamar egunez egon zen jendaurrean ikusgai, interesdunek erreklamazioak edo iradokizunak egiteko modua izan zezaten. Era berean, Udalaren iragarki taulan eta udal webgunean argitaratuta ere iragarri zen erabakia.

En cumplimiento de lo dispuesto en la normativa de aplicación, se insertó anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 10 de noviembre de 2014, abriéndose el preceptivo plazo de exposición pública por treinta días, a fin de que las personas interesadas pudiesen presentar las reclamaciones o sugerencias que estimasen pertinentes. Asimismo se dio publicidad al Acuerdo a través del Tablón de Anuncios del Ayuntamiento y de la Web municipal.

Jendaurrean jarrita egon den aldian, 22 alegazio idazki sartu dituzte. Hain zuzen, ondoko hauek sinatu dituzte alegazioak:

Durante el trámite de exposición pública, se han presentado 22 escritos de alegaciones, suscritos por las siguientes personas:

- 1.- Isabel Arrieta Fagoaga, SARROETA AUZO ELKARTEAren ordezkari gisa.
  - 2.- Elena Arrieta Yarza.
  - 3.- Pedro Arrieta Yarza.
  - 4.- Juan Luis Apalategi Erbiti.
  - 5.- Miguel Picaza Zabala, EGIA BIZIRIK AUZO ELKARTEAren ordezkari gisa.
  - 6.- Mikel Sánchez Arcos, MORLANSTARRAK AUZO ELKARTEAren ordezkari gisa.
  - 7.- Iñaki Olasagasti Herrero, AMARA BERRI
- 1.- D<sup>a</sup>. Isabel Arrieta Fagoaga, en representación de SARROETA AUZO ELKARTEA.
  - 2.- D<sup>a</sup>. Elena Arrieta Yarza.
  - 3.- D. Pedro Arrieta Yarza.
  - 4.- D. Juan Luis Apalategi Erbiti.
  - 5.- D. Miguel Picaza Zabala, en representación de EGIA BIZIRIK AUZO ELKARTEA.
  - 6.- D. Mikel Sánchez Arcos, en representación de MORLANSTARRAK AUZO ELKARTEA.
  - 7.- D. Iñaki Olasagasti Herrero, en representación de AMARA BERRI AUZO ELKARTEA.

AUZO ELKARTEAren ordezkari gisa.

8.- Xabier Arberas Ezama, PARTE ZAHARREAN BIZI AUZO ELKARTEAren ordezkari gisa.

9.- Jose Luis Iturralde, ULIALDE ALKARTETXEAREN ordezkari gisa (Groseko Eusko Alkartasuna).

10.- Jokin Navascues Ugarte.

11.- Lourdes Laredo Atxabal.

12.- Janire Uriarte Barinagarrementeria.

13.- Eneko Pontesta Urruzmendi.

14.- Urko Pikaza Ataun.

15.- Iñaki Oiartzabal Mendizabal.

16.- Amaia Alberdi.

17.- Haizea Etxezarreta Imaz.

18.- Nuria Alzugarai García.

19.- Jon Markel Ormazabal Gaztañaga.

20.- Kontxi Arratibel Dorronsoro.

21.- Jesus Zorita Barandiaran.

22.- Edurne Burutaran, Txomineneko LAN BERRI Bizilagunen Elkartearen ordezkari gisa.

8.- D. Xabier Arberas Ezama, en representación de PARTE ZAHARREAN BIZI AUZO ELKARTEA.

9.- D. José Luis Iturralde, en representación de ULIALDE ALKARTETXEA (Groseko Eusko Alkartasuna).

10.- D. Jokin Navascues Ugarte.

11.- D<sup>a</sup>. Lourdes Laredo Atxabal.

12.- D<sup>a</sup>. Janire Uriarte Barinagarrementeria.

13.- D. Eneko Pontesta Urruzmendi.

14.- D. Urko Pikaza Ataun.

15.- D. Iñaki Oiartzabal Mendizabal.

16.- D<sup>a</sup>. Amaia Alberdi.

17.- D<sup>a</sup>. Haizea Etxezarreta Imaz.

18.- D<sup>a</sup>. Nuria Alzugarai García.

19.- D. Jon Markel Ormazabal Gaztañaga.

20.- D<sup>a</sup>. Kontxi Arratibel Dorronsoro.

21.- D. Jesús Zorita Barandiarán.

22.- D<sup>a</sup>. Edurne Burutarán, en representación de la Asociación de Vecinos LAN BERRI de Txomin Enea.

Alegazio horien gaineko txostena egin dute Herri Partaidetza Zerbitzuaren buruak, Lehendakaritzaren zuzendariak eta Udalbatzaren Idazkaritza Nagusiak. Txosten guztiak espedientean jaso dira.

Las citadas alegaciones han sido informadas por la Jefa del Servicio de Participación Ciudadana y por el Director de Presidencia, así como por la Secretaría General del Pleno, informes que se incorporan al expediente.

Txostenak ikusita, proposatzen dugu alegazio batzuk onartzea eta beste batzuk atzera botatzea.

Visto el contenido de los referidos informes, se propone estimar algunas de las alegaciones presentadas y desestimar las restantes.

Zehazki, alegazio hauek onartzea proposatzen dugu:

Concretamente, se propone estimar las siguientes alegaciones:

- Elena Arrieta Yarzak aurkeztutako alegazioa.

- Alegación 5<sup>a</sup> presentada por D<sup>a</sup> Elena Arrieta Yarza.

Horren ondorioz, 3. artikuluko e) atala aldatzea proposatzen dugu eta urtero aurrekontu baliabideen % 10 bideratzea gutxienez barrutietara, % 5 bideratu beharrean.

Como consecuencia de ello, se plantea modificar el apartado e) del artículo 3, de modo que el porcentaje mínimo de recursos presupuestarios a asignar anualmente a los Distritos sea del 10 %, en lugar del 5 % previsto.

- Urko Pikaza Ataunek, Iñaki Oiartzabal Mendizabalek eta Edurne Burutaranek - Txomineneko LAN BERRi Auzo Elkartearen ordezkari gisa- aurkeztutako alegazioak.

- Alegaciones presentadas por D. Urko Pikaza Ataun, por D. Iñaki Oiartzabal Mendizabal y por D<sup>a</sup> Edurne Burutarán, ésta última en representación de la Asociación de Vecinos LAN BERRI de Txomin Enea.

Alegazioen parte bat onartzea proposatzen dugu; hau da, ez dugu proposatzen barruti berezi bat sortzea Loiola eta Txominenerako –erdialdeko eta hegoaldeko barrutia ez den beste bat–, baizik eta 4.1 artikulua amaieran aurreikuspen orokor bat sartzea, honela dioena:

Se plantea una estimación parcial de estas alegaciones, de modo que, si bien no se plantea crear un nuevo Distrito específico para la zona de Loiola y Txomin Enea - independiente del Distrito Centro Sur-, lo que se propone es incorporar al final del artículo 4.1 una previsión genérica, del siguiente tenor:

“Udallerriak etorkizunean izan lezakeen garapenak hala aholkatzen duenean, eta geografia eta ekipamenduen eta zerbitzuen hornidura irizpide direla, Donostiako Udalbatzak barrutien mugak alda ditzake, baita kopurua eta izenak ere, araudi hau aldatuta”.

“Cuando lo aconseje el desarrollo futuro del municipio y atendiendo a criterios geográficos y de dotación de equipamientos y servicios, el Pleno del ayuntamiento, por medio de la modificación del presente Reglamento, podrá variar los límites territoriales de los Distritos, así como su número y denominación.”

- Alegación 4<sup>a</sup> presentada por D<sup>a</sup> Haizea Etxezarreta Imaz

- Haizea Etxezarreta Imazek aurkeztutako 4. Como consecuencia de ello, se propone alegazioa. modificar el apartado g) del artículo 16, incluyendo la “*promoción del euskera*” entre

Hori dela eta, proposatzen dugu 16. las materias en las que los Distritos pueden artikuluko g) atala aldatzea, eta “euskararen ejercer competencias.

sustapena” sartzea barrutien eskumenen artean.

- Alegación 6<sup>a</sup> presentada por D<sup>a</sup> Haizea Etxezarreta Imaz

- Haizea Etxezarreta Imazek aurkeztutako 6. Como consecuencia de ello, se propone alegazioa. modificar el apartado 5 del artículo 18, añadiendo expresamente que “*Las actas de las sesiones de las Juntas Municipales de Distrito se*

Horren ondorioz, proposatzen dugu 18. *presentarán en ambas lenguas oficiales*”.

artikuluko 5. atala aldatzea eta berariaz gehitzea honako hau: “Barrutiko udal batzarren bilkuren aktak bi hizkuntza ofizialetan idatziko dira”.

Respecto a las restantes alegaciones formuladas, se propone, en base a los informes elaborados, su desestimación.

Gainerako alegazioak, egindako txostenak oinarri direla, ez onartzea proposatzen dugu.

Aurreko guztiaren ondorioz, Udalbatzari En virtud de todo lo que antecede, se propone honako erabaki hauek hartzea proposatzen al Ayuntamiento Pleno la adopción de los diogu: siguientes

### ERABAKIAK

### ACUERDOS:

1.- Jendaurrean jarrita egon den aldian izan diren alegazioetatik batzuk onartzea eta besteak baztertzea, erabaki honen azalpen zatian adierazitako eran. 1.- Estimar y desestimar las alegaciones presentadas durante el trámite de exposición pública en el sentido señalado en la parte positiva del presente acuerdo.

2.- Behin betiko onarpena ematea Donostiako 2.- Aprobar definitivamente el Reglamento Barrutien Organo Araudiari, onartutako Orgánico de los Distritos de San Sebastián, alegazioak txertatuta. con la incorporación al mismo del contenido de las alegaciones estimadas.

3.- Behin betiko onartutako testua osorik argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, indarrean izan dadin handik aurrera. 3.- Disponer la publicación íntegra del texto aprobado definitivamente en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, a los efectos de su entrada en vigor.



Zerbitzu Orokorretako Batzordea  
Comisión de Servicios Generales

---

Donostian, 2015eko martxoaren 6an.

San Sebastián, 6 de marzo de 2015

ZERBITZU OROKORREN BATZORDEKO BURUA  
LA PRESIDENTA DE LA COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

Sin/Fdo.: Maravillas Dafauce Pozo.